Pougne Ton Chinois v0.8 – Manuel

Préambule

Ce manuel ne concerne que la version Windows (normal c'est la seule version que j'ai distribuée, mais le code peut marcher sous un Linux ou autre).

Introduction

Ce manuel comporte plusieurs parties qui vous permettront d'utiliser correctement le logiciel, traitant des thèmes suivants :

- Saisie des caractères chinois
- Comprendre les informations de la base de données
- Passer un test de chinois

Saisie des caractères chinois

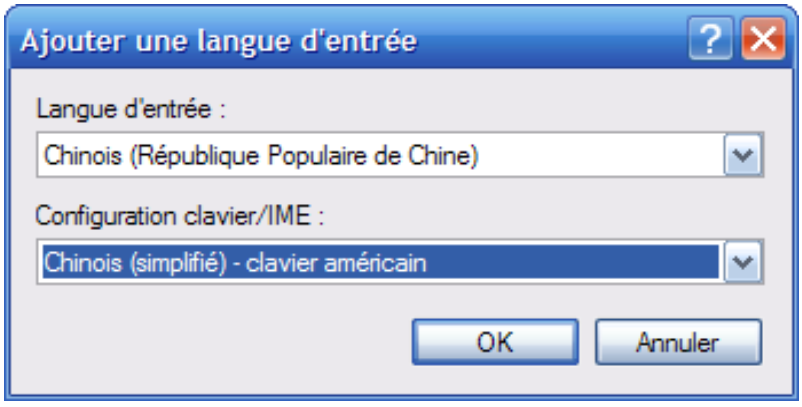
Il faut avoir activé la prise en charge des caractères d'Extrême-Orient. Pour cela, allez dans :

Panneau de configuration > Options régionales et linguistiques

Dans l'onglet **Langues**, cochez la case **Installer les fichiers pour les langues d'Extrême-Orient**, puis cliquez sur **OK**.

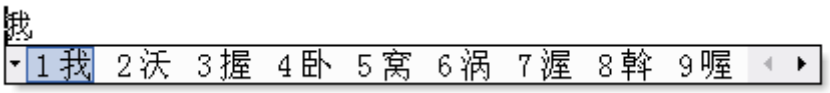
Il faut ensuite activer la langue permettant de saisir les caractères chinois. **Cliquez-droit** sur la barre de langue (activez la si nécessaire sur la barre des tâches, en **cliquant droit**, puis en choisissant **Barres d'outils > Barre de langue**) :

Allez dans **Paramètres…**, cliquez sur **Ajouter**, puis choisissez dans la fenêtre de dialogue qui s'ouvre les paramètres suivants :



Voilà, il vous suffira de switcher entre les langues française et chinoise soit en cliquant sur la barre de langue, soit avec **Ctrl-Shift**. Une fois en « mode chinois », il suffit de faire **Ctrl-Espace** pour alterner entre le mode chinois, et le mode de saisie occidental, au format QWERTY (il est possible de modifier ce comportement pour avoir un format AZERTY).

Pour saisir un caractère en mode de saisie chinoise, il suffit d'écrire la transcription en pinyin (sans les accents), et de choisir entre les caractères qui s'affichent comme le montre cet exemple :



Remarque Pour écrire le u-tréma 'ü', il faudra écrire un 'v' à la place.

Présentation

La fenêtre se présente ainsi :

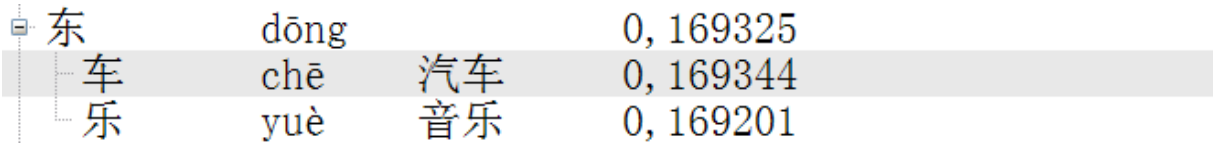
Le menu **Fichier** permet des opérations rudimentaires, tel que le changement de profil ou de base de données, ainsi que quitter l'application. Le menu **Aide** peut permettre de contacter l'auteur.

En haut au milieu, le nom de votre profil, ainsi que celui de la base de données sur laquelle vous travaillez.

La vue sur la base de données liste les idéogrammes de la base de données :

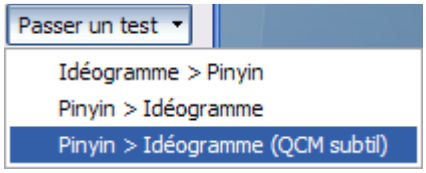
- L'*idéogramme*
- Sa *transcription en pinyin*
- Le *contexte d'emploi* de cet idéogramme, pour pouvoir différencier deux idéogrammes qui se prononcent exactement pareil mais qui ne s'écrivent pas pareil, ou deux idéogrammes qui s'écrivent exactement pareil mais qui se prononcent différemment selon le contexte d'utilisation.
- La *stimulation totale* de cet idéogramme, qui fait une estimation de la probabilité que vous vous souveniez de cet idéogramme (selon un modèle purement théorique).

- Il est possible de cliquer sur le petit bouton en forme de '+' à gauche de certains idéogrammes de la base, il affichera les idéogrammes que vous aurez considérés comme ressemblant à ce dernier :



A droite, vous avez le menu d'édition des idéogrammes, ainsi que celui des ressemblances entre caractères.

Enfin, le menu d'accès aux tests disponibles, dans le bouton en bas à droite :



Stimulation d'un idéogramme

La base de données affiche la stimulation totale d'un idéogramme, c'est-à-dire une moyenne de 3 stimulations différentes, qui viennent de la manière dont vous aurez stimulé votre mémoire sur les 3 tests différents proposés.

Le calcul de la stimulation d'un idéogramme repose sur des statistiques comme les dernières réponses (juste ou non) aux tests, et la dernière fois que vous avez « stimulé » cet idéogramme. Le programme est ainsi fait pour vous faire travailler les idéogrammes les moins bien sus, tout en essayant de les faire travailler de manière récurrente.

Pour le moment, la méthode de calcul est faite de telle sorte qu'un idéogramme qui n'aura pas été suffisamment testé/stimulé sur un test précis aura son score de stimulation à 0 (le score correspondant au susdit test).

Remarque La présentation du score va prochainement s'améliorer, pour distinguer les différents scores de stimulation.

Tests proposés

Le logiciel propose 3 tests différents, faisant appel à 3 capacités différentes :

Idéogramme vers Pinyin

Il s'agit de mettre à l'épreuve votre capacité à reconnaître et lire parfaitement un idéogramme.

Pinyin vers Idéogramme

Il s'agit là de mettre votre capacité à écrire un caractère chinois, qui correspond à une prononciation donnée. Le contexte aidant évidemment à savoir quel caractère doit être choisi, et les homonymes aussi vous permettant de ne pas vous tromper, dans le cas où le contexte est vide.

Remarque Les deux informations étant souvent redondantes, le test pourra peut-être changer de forme.

QCM Pinyin vers Idéogramme

Il s'agit cette fois-ci de tester votre audace, en regardant si vous savez reconnaître visuellement le bon idéogramme proposé, avec seulement sa prononciation et son contexte. Le test sera parfois particulièrement mesquin, dans le sens où il exploite le fait que certains caractères chinois se ressemblent énormément.

Conseils d'utilisation

Il est vivement recommandé de toujours fournir un contexte d'emploi pour chaque idéogramme que vous rajoutez. Cependant, la conception du logiciel est telle qu'elle oblige à ce que chaque idéogramme utilisé dans le contexte doit être enregistré dans la base de données ; il faudra donc parfois s'y prendre a posteriori, via le mode d'édition.

De même, lorsque vous sentez que vous confondez particulièrement certaines paires d'idéogrammes, indiquez-le, le logiciel se fera sûrement un malin plaisir à vous embêter avec et vous fera sûrement progresser.

Soyez toujours honnête avec le test 2, cela ne peut que vous profiter.